

Девятое заседание Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия  
Группы экспертов ООН по географическим названиям  
г. София, 17 – 21 мая 2010 г.

---

**Топонимическое руководство  
(для издателей карт и других издателей)  
Украина**

В 2009 г. в Украине подготовлено «Топонимическое руководство (для издателей карт и других издателей)» и в 2010 г. утверждено к изданию.

В Топонимическом руководстве собраны, сформулированы и обобщены основные принципы и правила унормирования и написания украинских географических названий на украинском языке (государственном языке Украины) и латиницей на картах, в газетных, словарях, справочниках, учебниках и других материалах соответственно нормам и правилам украинского правописания.

Руководство предназначено для редакторов, издателей карт и других пользователей, которые используют географические названия (географов, картографов, топографов, краеведов).

Топонимическое руководство состоит из 10 разделов и трех дополнений.

Руководство содержит общие сведения об украинском языке, общих принципах произношения и звуковом составе украинского языка, ударении, алфавите, правилах написания сложных и составных географических названий. Представлена *Таблица транслитерации украинского алфавита латиницей*. Эта таблица была утверждена постановлением Кабинета Министров Украины от 27 января 2010 г. №55 „Об упорядочении транслитерации украинского алфавита латиницей” и предназначена для использования во всех сферах хозяйственной, научной, политической и административной жизни Украины. Указаны особенности написания украинских географических названий латиницей и приведены примеры. Дана классификация (по словообразованию) географических названий. Детально описаны правила написания составных географических названий – отдельно, через дефис и вместе. Изложены правила написания географических терминов и особенности их передачи латиницей и другими языками. Все примеры даны на украинском языке (кириллицей) и латиницей.

Дана краткая информация о языках национальных меньшинств Украины.. Более подробная информация, с представлением алфавитов, представлена о русском, крымско-татарском, венгерский и румынском языках – языках

национальных меньшинств, которые имеют места компактного проживания на территории Украины.

Указаны государственные органы, координирующие деятельность в сфере стандартизации географических названий в Украине.

В качестве дополнений даны двуязычный (англо-украинский) глоссарий географических терминов, прилагательных и других слов, встречающихся на картах, список сокращений, общепринятых на картах. Кириллицей и латиницей представлено также административное деление Украины (области и районы), деление больших городов Украины и административных центров.